

MADRID DESDE EL BAILE

EL BAILE



29.09.2023

- 21.01.24

La coreografía de una ciudad en 6 pasos The choreography of a city in 6 steps

Madrid desde el Baile es un relato coral y apócrifo de la ciudad de Madrid, contado desde, a través y alrededor del baile. Es un paseo zigzagueante por siglos de producción cultural y política, y propone una mirada sobre una ciudad que se ha construido a paso de pavanás, zarabandas, chotis, rigodones, himnos techneros y reguetones. Aquella persona que desee adentrarse en la coreografía que Madrid ha bailado en su historia, deberá ejecutar los siguientes pasos:

Madrid through Dance is a choral and apocryphal tale of the city of Madrid, told from, through and around dance. The exhibition takes us on a leisurely journey through centuries of cultural and political production, providing an insight into a city that has been built to the rhythm of pavanás, zarabandas, chotis, rigodones, techno anthems and reggaeton. Anyone who wants to explore the choreography that Madrid has been dancing to over the years, needs to execute the following steps:

Paso 1 Step 1

El origen del baile es también nuestro origen
The origin of dance is also our origin

Empecemos estirándonos y observemos cómo prácticas populares, pequeñas historias ordinarias y grandes hitos se entrelazan de manera inseparable en la producción de la ciudad.
Contemplemos cómo a nuestro alrededor todo baila: astros, pájaros, plantas y objetos inanimados. Pongamos las cosas del revés: no es la ciudad la que acoge los bailes en sus espacios, sino el mismo baile el que genera el espacio urbano.

So! Let's start with a good stretch. This will help us appreciate how folk customs, simple everyday stories and major landmarks are inextricably intertwined in the production of a city.

Take time to notice how everything around us is dancing: the stars, the birds, the plants and the inanimate objects. Let's turn everything on its head: it's not the city that welcomes dance into its spaces, but dance itself that creates the urban space.



Ilustración «Historia del baile», Garrido, 1929 (Revista Buen humor, N.º 379)

Paso 2 Step 2

¿De qué hablamos cuando
hablamos de baile?
What do we mean when we talk
about dance?

Demos una vuelta al ritmo sincopado de las controversias y los conflictos. Usemos la pista de baile como una arena política, observando cómo el mundo va alternando pasos adelante y hacia atrás. Marchemos durante unos compases al ritmo del abuso y la injusticia para luego dar un giro y hacer todo lo opuesto.

Let's turn all those syncopated rhythms of controversy and conflict upside down. Let's use the dance floor as a political arena, observing how the world changes, one step forward, one step back. Let's march for a few bars to the beat of abuse and injustice and then swing around and do just the opposite.



Bastonero en un baile de la Calle de Santa Engracia, 1959 (Revista Vida Moderna, N°125)

Paso 3 Step 3

¿Por qué bailamos? ¿Para qué
bailamos?
Why do we dance? What are we
dancing for?



Fiesta de la Radical Gai, Andrés Senra, 1994
(Biblioteca y Centro de Documentación. Museo
Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid)

Juntémonos con otras personas, formemos un corro, una conga o una multitud desordenada. Intercambiemos ideas, compartamos recursos, hagamos una coreografía de lucha y alegría.

Let's get together with other people, let's form a circle, a conga line or a boisterous crowd. Let's swap ideas, let's share resources, let's create a choreography of struggle and joy.

Paso 4 Step 4

El baile y sus ingenios
Dance and its inventiveness

Juntemos un organillo, un tamboril, un boombox, un pick-up y un soundsystem. Inventemos los pasos de un rigodon electrónico, bailemos en círculo alrededor de unos altavoces como si fuesen la hoguera de un pueblo paleolítico.

Let's gather together a barrel organ, a tambourine, a boom box, a pick-up and a sound system. Let's invent the steps of an electronic rigodon, let's dance in a circle around a set of loudspeakers as if they were the bonfire of a Palaeolithic village.



«Hacia el baile popular» Mariano Pedrero, 1900 (Revista Nuevo Mundo)

Paso 5 Step 5

La ciudad-pista de baile
The city-dance floor



La Romería de los Voltios, Grupal Crew Collective, 2016-2019

Ahora formemos una fila y movámonos serpenteando por calles, plazas, jardines de recreo, merenderos, salones y discotecas, sótanos, corralas y patios. Zapateemos y taconeemos hasta que el suelo se despierte y brote una ciudad-pista de baile.

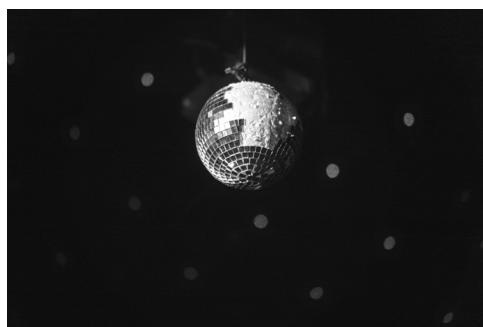
Now let's form a line and weave our way through streets, squares, pleasure gardens, picnic areas, dance halls and nightclubs, basements, farmyards and courtyards. Let's stamp and stomp our feet until the ground wakes up and a city-dance floor emerges.

Paso 6 Step 6

El imaginario radical del baile The radical imaginary of dance

Finalmente, liberemos el cuerpo, la mente y el imaginario. Rompamos todo lo hecho anteriormente para reconstruirlo en nuevas formas, exploremos hasta dónde pueden llegar nuestros pies, nuestras manos y nuestras cabezas. Crucemos los límites que nos han (y nos hemos) impuesto, primero con la punta del pie, luego con todo el cuerpo.

Finally, let's free our bodies, our minds and our imagination. Let's tear down everything we've done before so we can rebuild it in new ways, let's explore how far our feet, our hands and our heads can go. Let's go beyond the limits that have been imposed on us (and that we have imposed on ourselves), first with our toe, then with our whole body.



After en Pradillo, Jorge Anguita Mirón

Programa Público Public Programme

Pista de Baile Dance Floor

Elemento principal dentro del montaje expositivo la pista de baile podrá ser reservada al menos con 14 días de antelación.
Formulario de reserva y condiciones de uso en www.centrocentro.org

The main element of the exhibition setup, the dance floor, can be reserved at least 14 days in advance.
Reservation and use form and conditions at www.centrocentro.org

Actividades Activities

El programa público incluye presentaciones, charlas y visitas guiadas. Más información sobre actividades y fechas en www.centrocentro.org

The public program includes presentations, talks and guided tours. More information about activities and dates at www.centrocentro.org

Créditos Credits

Madrid desde el baile
Madrid through Dance

29 de septiembre 2023 – 21 de enero de 2024
29 September 2023 – 21 January 2024

Organiza y produce / Coordination and production
CentroCentro

Comisario / Curator
Massimiliano Casu

Diseño museográfico y Gráfico /
Museographic and graphic design
Casa Antillón

Montaje / Setting up
Grupola Labad & Arteaga, S.L

Montaje audiovisual / Audiovisual setting up
Warp 9

Enmarcado / Framing
Estampa

Iluminación / Lighting
Intervento

Transporte / Transport
Worldpack & Art

Seguro / Insurance
Hiscox

Agradecimientos Acknowledgements

No hubiera sido posible construir ni imaginar *Madrid desde el baile* sin el apoyo, los conocimientos y los hallazgos de un sinfín de personas que aman el baile. La mayoría de las historias y los materiales que forman parte de la exposición se han mantenido gracias a la labor de investigación y custodia alimentada por la pura pasión, fuera de cualquier contexto institucional. A estas personas que han acompañado e inspirado casi dos años de trabajo dedicamos la más agradecidas de las reverencias.

It would not have been possible to build or even imagine *Madrid through Dance* without the support, knowledge and insight of countless people who love dance. Most of the stories and materials that form part of the exhibition have been preserved thanks to research and safekeeping driven by pure passion, far from any institutional context. To all those people who have accompanied and inspired almost two years of work, we dedicate our most grateful bows and curtsies.

Plaza de Cibeles, 1
28014 Madrid
T. +34 914 800 008
Martes – Domingo / Tuesday to Sunday
10 – 20 h
info@centrocentro.org
www.centrocentro.org

@centrocentrocibeles
 @centrocentro
 CENTROCENTROCibeles



CENTRO⁺CSA